



ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರ ಮಹಾರಾಜರ 'ಚಾಂಗದೇವ ಪಾಸಪ್ಪಿ'

ರಾಮಕೃಷ್ಣ ಮಹಾಸಂಘದ ಆಂಗ್ಲ ಪುಸ್ತಕಗಳ ಪ್ರಕಾಶನಾ ಕೇಂದ್ರವಾದ ಅದ್ವೈತ ಆಶ್ರಮದಿಂದ ನೂತನವಾಗಿ ಪ್ರಕಟಗೊಂಡಿರುವ ಶ್ರೀ ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರ ಮಹಾರಾಜರ 'ಚಾಂಗದೇವ ಪಾಸಪ್ಪಿ' ಎಂಬ ಕಿರುಹೊತ್ತಿಗೆಯ ಮೂಲತಃ ೧೩ನೇ ಶತಮಾನದಲ್ಲಿ ವಾಡಿಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಮರಾಠಿ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ರಚಿತವಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ರಾಮಕೃಷ್ಣ ಮಹಾಸಂಘದ ಹಿರಿಯ ಸಂನ್ಯಾಸಿ ಸ್ವಾಮಿ ಪೀತಾಂಬರಾನಂದಜಿ ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪುಸ್ತಕದ ಹಿನ್ನೆಲೆ : ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರದಲ್ಲಿ ೧೩ನೇ ಶತಮಾನದಲ್ಲಿದ್ದ ಯೌಗಿಕ ಸಿದ್ಧಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದ ವಟೀಶ್ವರ ಶಿವನ ಆರಾಧಕನಾದ ಚಾಂಗದೇವ ಚಕ್ರಪಾಣಿಯು ಸಂತ ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರರಿಗೆ ಖಾಲಿ ಕಾಗದವನ್ನು ಕಳುಹಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಅದೇ ಖಾಲಿ ಕಾಗದದಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರರು ಲಿಖಿತ ಪದ್ಯಗಳನ್ನುಳ್ಳ ಜ್ಞಾನಗರ್ಭಿತವಾದ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ಬೋಧನೆಗಳುಳ್ಳ ಕಾವ್ಯವನ್ನು ಯೋಗಿ ಚಾಂಗದೇವನಿಗೋಸ್ಕರ ರಚಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇದು ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರರ ಕೃತಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

ಹೆಚ್ಚು ಜನರಿಗೆ ಪರಿಚಯವಿಲ್ಲದ 'ಚಾಂಗದೇವ ಪಾಸಪ್ಪಿ' ಕೃತಿಯು ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರರು ಭಗವದ್ಗೀತೆಗೆ ಬರೆದಂತಹ ಭಾಷ್ಯವಾದ 'ಭಾವಾರ್ಥ ದೀಪಿಕಾ' ಅಥವಾ 'ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರಿ' ಗಿಂತ ಮಹತ್ವದಲ್ಲೇನೂ ಕಡಿಮೆಯಿಲ್ಲವೆಂಬುದು ಈ ಕೃತಿಯನ್ನು ಕೂಲಂಕಷವಾಗಿ ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡುವ ಯಾರಿಗಾದರೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪುಸ್ತಕದ ಒಳನೋಟ : ಚಾಂಗದೇವ ಪಾಸಪ್ಪಿಯನ್ನು ಮೂರು ಭಾಗಗಳಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮೊದಲ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ೧-೩೬ ಚರಣಗಳು, ಎರಡನೆಯದರಲ್ಲಿ ೩೭-೫೫ ನೆಯ ಚರಣ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು ೧೦ ಚರಣಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿದೆ. ಮೊದಲ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಗ್ರಂಥಕರ್ತೃವು ನಿರಪೇಕ್ಷಿಕ ಸರ್ವಾತೀತ ಪರಿಪೂರ್ಣ ಸತ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎರಡನೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅವರು ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕ ಸತ್ಯದ ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತಿತ್ವದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ 'ನಾನು' (ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರ) ಮತ್ತು 'ನೀನು'ವಿನ (ಚಾಂಗದೇವ) ನಡುವಿನ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇದನ್ನು 'ಸಿದ್ಧಿ ಭೇಟ್' ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಕೊನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರರು ಚಾಂಗದೇವರಿಗೆ ಮತ್ತು ನಮಗೆಲ್ಲರಿಗೂ ನಮ್ಮ ನೈಜ ಸತ್ಯಸ್ವಭಾವದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಪ್ರೇರಣೆ ನೀಡುತ್ತಾರೆ. ಅದ್ವೈತ ವೇದಾಂತವನ್ನು ತಿಳಿಯಬಯಸುವವರು ಪ್ರತಿನಿತ್ಯ ಅಧ್ಯಯನ, ಮನನ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕಿರುಗ್ರಂಥವಿದು.

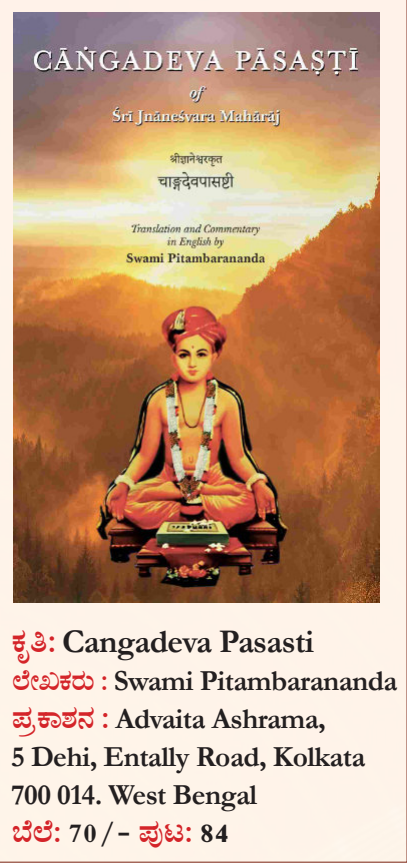
ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರರು ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿರುವ 'ಓವಿ' ಎಂಬ ತಮ್ಮದೇ ಆದ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪದ್ಯ ರಚನೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇದರ ಮೊದಲ ಮೂರು ಪಾದಗಳು ಪ್ರಾಸಬದ್ಧ ಪದದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಚಿಕ್ಕದಾದ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಪಾದದಿಂದ ಪದ್ಯವು ಪೂರ್ಣಗೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಓವಿ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಪ್ರಭಾವ ಮತ್ತು ಪರಿಣಾಮವನ್ನು, ಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮತ್ತು ಹ್ರಾಸಗೊಂಡ ಬಿಂದುವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಓಂಕಾರಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಬಹುದೆಂದು ಅನುವಾದಕರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

ಪ್ರಸ್ತುತ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಪದ್ಯಗಳನ್ನು ಮೂಲ ಮರಾಠಿಯಲ್ಲಿ ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರರ ಈ ಭಗವತ್ತೇರಿತ ಕಾವ್ಯವು ಓದುಗರ ಮನಮುಟ್ಟುವಂತಾಗಲಿ ಎಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಲಿಪ್ಯಂತರ, ಪದಶಃ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ಸ್ವಾಮಿ ಪೀತಾಂಬರಾನಂದಜಿಯವರು ಸುಂದರ, ಸರಳವಾದ ಅನುವಾದ ಮತ್ತು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ನೀಡಿದ್ದಾರೆ. ಮುನ್ನುಡಿ ಮತ್ತು ಪೀಠಿಕೆಯನ್ನು ಸ್ವತಃ ಅನುವಾದಕರೇ ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಗೆ ಮಾಡಿದ ಯಾವುದೇ ಅನುವಾದವೂ ಗ್ರಾಮೀಣ ಮರಾಠಿಯಲ್ಲಿ ಬರೆದ ಶ್ರೀ ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರರ ಮಧುರ ಕಾವ್ಯಕ್ಕೆ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನ್ಯಾಯ ಒದಗಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವಾದರೂ, ಪ್ರಸ್ತುತ ಪುಸ್ತಕವು ಚಾಂಗದೇವ ಪಾಸಪ್ಪಿಯಲ್ಲಿರುವ ಆಳವಾದ ಬೋಧನೆಗಳನ್ನು ಆಂಗ್ಲಭಾಷೆಯನ್ನು ಬಲ್ಲ ಹೆಚ್ಚಿನ ಜಿಜ್ಞಾಸುಗಳಿಗೆ ತಲುಪಿಸುವ ಒಂದು ಶ್ವಾಸನೀಯ ಪ್ರಯತ್ನವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರ ಮತ್ತು ಭಗವಾನ್ ಶ್ರೀರಾಮಕೃಷ್ಣ ಪರಮಹಂಸರ ನಡುವಿನ ತಾತ್ವಿಕ ಸಮಾನತೆಯನ್ನೂ, ಮತ್ತು ಗೊಡ್ಡು ಸೈದ್ಧಾಂತಿಕ ವಾದಗಳಿಗಿಂತ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಕ್ಕೆ, ನೇರ ಅನುಭವಕ್ಕೆ ಅವರಿಬ್ಬರೂ ನೀಡುತ್ತಿದ್ದ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನೂ ಹೊರತರುತ್ತದೆ. ಶ್ರೀರಾಮಕೃಷ್ಣರ ನೇರ ಶಿಷ್ಯರ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ಅನುಭವಗಳ ಬೆಳಕಿನಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಚರಣಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇದು ಚರಣಗಳಲ್ಲಿ ಬೋಧಿಸಲಾಗಿರುವ ತತ್ತ್ವಗಳ ಪ್ರಾಯೋಗಿಕತೆಯನ್ನು ಓದುಗರಿಗೆ ಮನವರಿಕೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

ಪಾಂಡುರಂಗ ವಿಠಲನ ಭಕ್ತರಾದ ಸಂತ ನಾಮದೇವರು, ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರರು ರಚಿಸಿದ ಒಂದಾದರೂ ಓವಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಸವಿಯಲೇ ಬೇಕು ಎಂದು ನುಡಿದಿದ್ದಾರೆ. ಶ್ರೀ ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರರ ಅದ್ವೈತ ಅನುಭವದ ಪರಿಪೂರ್ಣತೆಯಿಂದ ಹೊರಬಂದಿರುವ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕತೆಯಲ್ಲಿ ವಿಶಾಲವೂ, ಆಗಾಧವೂ ಆದ ಈ ಕಾವ್ಯವು ಓದುಗರ ಹೃದಯವನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸಿ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಆಳಕ್ಕೆ ಇಳಿಯುವ ಭವ್ಯ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ ಎಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವೇ ಇಲ್ಲ. ಈ ಕಾವ್ಯವು ನಮ್ಮನ್ನು ಅಂತರ್ಮುಖಿಗಳನ್ನಾಗಿಸಿ ನಮ್ಮ ನೈಜ ಅಸ್ತಿತ್ವವಾದ, ಸರ್ವಾತೀತವಾದರೂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಸತ್ಯವನ್ನು ಅರಿಯಲು ಪ್ರೇರೇಪಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ತರ್ಜುಮೆಗೊಂಡ ಕೃತಿಯನ್ನು ಓದುವುದು ಅತ್ಯಂತ ಆನಂದದಾಯಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ, ಇದರ ಮೂಲಕ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಅದ್ವೈತ ವೇದಾಂತದ ವೈಚಾರಿಕ ಆನಂದದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಬಹುದು.

- ಸ್ವಾಮಿ ಪ್ರಮಥಾಧಿಪಾನಂದ



ಕೃತಿ: Cangadeva Pasasti

ಲೇಖಕರು : Swami Pitambarananda

ಪ್ರಕಾಶನ : Advaita Ashrama,

5 Dehi, Entally Road, Kolkata

700 014. West Bengal

ಬೆಲೆ: 70 / - **ಪುಟ:** 84